

**О проекте Указа Президента Республики Казахстан "О подписании Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами и Заключительного Протокола"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 1 октября 2004 года N 1013

      Правительство Республики Казахстан постановляет:   
      Внести на рассмотрение Президента Республики Казахстан проект Указа Президента Республики Казахстан "О подписании Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами и Заключительного Протокола".

*Премьер-Министр*   
*Республики Казахстан*

**Указ**   
**Президента Республики Казахстан О подписании Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с**   
**эксплуатацией проституции третьими лицами и**   
**Заключительного Протокола**

      Постановляю:   
      1. Подписать Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами (далее - Конвенция) и Заключительный Протокол, совершенные в городе Нью-Йорке 21 марта 1950 года, со следующей оговоркой к Конвенции: "Республика Казахстан будет выполнять положения статей 1 и 18 Конвенции в рамках предупреждения и пересечения преступлений и административных правонарушений, предусмотренных законодательством Республики Казахстан".   
      2. Уполномочить Постоянного представителя Республики Казахстан при Организации Объединенных Наций Казыханова Ержана Хозеевича подписать от имени Республики Казахстан Конвенцию с оговоркой и Заключительный Протокол.   
      3. Настоящий Указ вступает в силу со дня подписания.

*Президент*   
*Республики Казахстан*

**Конвенция**   
**о борьбе с торговлей людьми и**   
**с эксплуатацией проституции третьими лицами Объединенные Нации**   
**1950 Преамбула**

      Принимая во внимание, что проституция и сопровождающее ее зло, каковым является торговля людьми, преследующая цели проституции, несовместимы с достоинством и ценностью человеческой личности и угрожают благосостоянию человека, семьи и общества,   
      Принимая во внимание, что в отношении борьбы с торговлей женщинами и детьми имеют силу нижеследующие международные акты:   
      1. Международный договор от 18 мая 1904 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями, с изменениями, внесенными в него Протоколом, утвержденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 3 декабря 1948 года;   
      2. Международная конвенция от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями, с изменениями, внесенными в нее упомянутым выше Протоколом;   
      3. Международная  конвенция от 30 сентября 1921 г. о борьбе с торговлей женщинами и детьми, с изменениями, внесенными в нее Протоколом, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 октября 1947 года;   
      4. Международная  конвенция от 11 октября 1933 г. о борьбе с торговлей совершеннолетними женщинами, с изменениями, внесенными в нее указанным Протоколом,   
      Принимая во внимание, что в 1937 году Лигой Наций был составлен проект конвенции, расширивший круг действия указанных выше актов,   
      Принимая во внимание, что новые факторы, возникшие с 1937 года, делают возможным заключение конвенции, объединяющей в себе вышеуказанные акты и включающей основные положения проекта конвенции 1937 года, равно как и желательные поправки к нему,   
*посему,*   
*договаривающиеся стороны*   
*настоящим согласились со следующим:*

**Статья 1**

      Стороны в настоящей Конвенции обязуются подвергать наказанию каждого, кто для удовлетворения похоти другого лица:   
      1. сводит, склоняет или совращает в целях проституции другое лицо, даже с согласия этого лица;   
      2. эксплуатирует проституцию другого лица, даже с согласия этого лица.

**Статья 2**

      Стороны в настоящей Конвенции обязуются далее подвергать наказанию каждого, кто:   
      1. содержит дом терпимости или управляет им, или сознательно финансирует или принимает участие в финансировании дома терпимости;   
      2. сдает в аренду или снимает здание или другое место, или часть такового, зная, что они будут использованы в целях проституции третьими лицами.

**Статья 3**

      Поскольку это совместимо с требованиями внутреннего законодательства, покушения на совершение любого из предусмотренных в статьях 1 и 2 правонарушений, равно как и действия, подготовительные к совершению таковых, также являются наказуемыми.

**Статья 4**

      Поскольку это совместимо с требованиями внутреннего законодательства, умышленное участие в предусмотренных в статьях 1 и 2 актах также наказуется.   
      Поскольку это допускается требованиями внутреннего законодательства, акты соучастия рассматриваются как отдельные преступления, если это является необходимым для предупреждения безнаказанности.

**Статья 5**

      В тех случаях, когда потерпевшие лица имеют право на основании внутреннего законодательства выступать истцами в делах, касающихся любых преступлений, предусмотренных настоящей Конвенцией, иностранцы пользуются этим правом наравне с гражданами данного государства.

**Статья 6**

      Каждая сторона в настоящей Конвенции обязуется принимать все необходимые меры для отмены или аннулирования любого действующего закона, постановления или административного распоряжения, в силу которых лица, занимающиеся или подозреваемые в занятия проституцией, либо подлежат особой регистрации, либо должны иметь особый документ, либо подчиняются исключительным требованиям, имеющим своей целью контроль или оповещение.

**Статья 7**

      Приговоры, вынесенные ранее в других государствах за преступления, предусмотренные настоящей Конвенцией, принимаются во внимание, поскольку это допускается внутренним законодательством, для:   
      1. установления факта рецидивизма;   
      2. лишения преступника политических и гражданских прав.

**Статья 8**

      Преступления, предусмотренные в статьях 1 и 2 настоящей Конвенции, рассматриваются как преступления, влекущие за собой выдачу, и на них распространяется любой договор о выдаче преступников, который был или будет заключен между любыми сторонами в этой Конвенции.   
      Те стороны в настоящей Конвенции, которые не обусловливают выдачу преступников существованием о том договоров, отныне в своих взаимоотношениях признают преступления, предусмотренные в статьях 1 и 2 настоящей Конвенции, преступлениями, влекущими за собой выдачу.   
      Выдача производятся согласно закону того государства, к которому обращено требование о выдаче.

**Статья 9**

      В государствах, в которых принцип выдачи своих граждан не признается законом, граждане, которые возвращаются в свое государство после совершения ими в другом государстве любого из   
преступлений, указанных в статьях 1 и 2 настоящей Конвенции, подвергаются преследованию и наказанию по суду их собственного государства.   
      Это положение не применяется, если в делах такого рода, возникающих между сторонами настоящей Конвенции, требование о выдаче иностранца не может быть удовлетворено.

**Статья 10**

      Положения статья 9 не применяются, если лицо, обвиняемое в совершении преступления, было судимо в другом государстве, и в случае обвинительного приговора, отбыло наказание или было от наказания освобождено, или срок его наказания был сокращен в соответствии с законами этого государства.

**Статья 11**

      Ничто в настоящей Конвенции не должно быть истолковано как определение отношения той или иной стороны в ней к общему вопросу о пределах уголовной юрисдикции в соответствии с нормами международного права.

**Статья 12**

      Настоящая Конвенция не нарушает принципа, согласно которому предусмотренные Конвенцией преступления в каждом отдельном государстве определяются, равно как виновные в совершении их лица преследуются и наказываются по законам этого государства.

**Статья 13**

      Стороны в настоящей Конвенции обязуются выполнять, в соответствии со своими собственными законами и практикой, судебные поручения, относящиеся к предусмотренным в настоящей Конвенции преступлениям.   
      Передача судебных поручений производится:   
      1. путем непосредственных сношений между судебными властями; или   
      2. путем непосредственных сношений между министрами юстиции двух государств или путем непосредственного обращения других надлежащих властей государства, от которого исходит поручение, к министру юстиции государства, к которому оно обращено; или   
      3. через посредство дипломатических или консульских представителей государства, от которого исходит поручение, государству, к которому оно обращено. Означенный представитель направляет судебное поручение непосредственно соответствующим судебным властям или же властям, указанным правительством того государства, к которому поручение обращено, причем он получает от этих властей непосредственно документы, являющиеся актом выполнения судебного поручения.   
      В предусмотренных в пунктах 1 и 3 случаях судебное поручение посылается в копии высшим властям того государства, к которому оно обращено.   
      Если не имеется какого-либо иного соглашения, судебное поручение всегда составляется на языке тех властей, от которых оно исходит, при непременном условии, что государство, к которому поручение обращено, может требовать представления перевода на свой язык, засвидетельствованного теми властями, от которых поручение исходит.   
      Каждая сторона в настоящей Конвенции уведомляет каждую другую сторону в этой Конвенции о том методе или о тех методах из упомянутых выше, которые будут считаться ею приемлемыми при направлении ей судебных поручений этим другим государством.   
      Пока какое-либо государство не сделает такого уведомления, существующий в нем порядок в отношении судебных поручений остается в силе.   
      Выполнение судебных поручений не может служить основанием для требования о возмещении каких бы то ни было расходов или издержек, за исключением расходов по экспертизе.   
      Ничто в настоящей статье не должно быть истолковано как обязательство сторон в настоящей Конвенции применять в уголовных делах какую-либо форму или какие-либо методы доказательства, несовместимые с их собственными законами.

**Статья 14**

      Каждая сторона в настоящей Конвенции учреждает и содержит орган, которому поручается координация и централизация результатов расследования предусмотренных в настоящей Конвенции преступлений.   
      Эти органы компилируют всю информацию, собираемую для того, чтобы облегчить предупреждение предусматриваемых в настоящей Конвенции преступлений и наложение наказаний за них, причем эти органы поддерживают тесный контакт с аналогичными органами других стран.

**Статья 15**

      Поскольку это совместимо с требованиями внутреннего законодательства и поскольку это будет признано желательным властями, которым подчинены указанные в статье 14 органы, последние сообщают властям, которым подчинены аналогичные органы в других государствах, следующую информацию:   
      1. подробности о каждом из предусматриваемых в настоящей Конвенции преступлений и о каждом покушении на совершение такого преступления;   
      2. подробности о всех случаях розыска, а также уголовного преследования, ареста, осуждения, отказов в допущении и высылке лиц, виновных в совершении преступлений, предусматриваемых в настоящей Конвенции, а также о перемене местожительства таких лиц и любую иную касающуюся их полезную информацию.   
      Сообщаемая таким путем информация включает описание преступников, их дактилоскопические отпечатки, фотоснимки, сообщение о методе работы, полицейские справки и справки о судимости.

**Статья 16**

      Стороны в настоящей Конвенции - через посредство своих правительственных или частных учреждений в области образования, здравоохранения, социального и экономического обслуживания и иных связанных с ним видов обслуживания - обязуются принимать или поощрять все необходимые меры по борьбе с проституцией и по возвращению и приспособлению жертв проституции и предусматриваемых в настоящей Конвенции преступлений к нормальным социальным условиям.

**Статья 17**

      В отношении иммиграции и эмиграции стороны в настоящей Конвенции обязуются принимать и проводить все меры, которые требуются согласно обязательствам, принятым ими на себя в соответствии с настоящей Конвенцией, для пресечения торговли людьми обоего пола, преследующей цели проституции.

      В частности, они обязуются:

      1. издавать все необходимые постановления для защиты иммигрантов и эмигрантов и, в особенности, женщин и детей в пунктах их прибытия и отправления, а также во время их следования;   
      2. принимать меры для соответствующего оповещения населения об опасностях упомянутой торговли;   
      3. принимать надлежащие меры для обеспечения наблюдения за железнодорожными станциями, авиапортами, портами и другими общественными местами, а также на пути следования, для предупреждения международной торговли людьми, преследующей цели проституции;   
      4. принимать все необходимые меры в целях уведомления соответствующих властей о прибытии лиц, которые по имеющимся сведениям prima facie являются главными виновниками, соучастниками или жертвами этой торговли.

**Статья 18**

      Стороны в настоящей Конвенции обязуются - в соответствии с условиями, установленными их собственными законами - собирать сведения о всех иностранцах, занимающихся проституцией, в целях установления их личности и социального положения, а также в целях обнаружения лиц, побудивших их покинуть свое государство. Эти сведения сообщаются властями государства происхождения означенных лиц в целях их последующей репатриации.

**Статья 19**

      Стороны в настоящей Конвенции обязуются, в соответствии с условиями, установленными их собственными законами, и не отменяя этим преследования или иных мероприятий, вызываемых нарушением этих законов, и поскольку это возможно:   
      1. впредь до проведения окончательных мероприятий по репатриации бедствующих лиц, ставших жертвами международной торговли людьми, преследующей цели проституции, принимать надлежащие меры по оказанию им временной помощи и поддержки;   
      2. репатриировать указанных в статье 18 лиц, если они этого пожелают или если поступило требование об их репатриации со стороны лиц, в чьем распоряжении они состоят, или если имеется основанный на законе приказ об их высылке из страны. Репатриация производится лишь после того, как достигнуто соглашение с государством назначения о личности и гражданстве репатриируемого лица или о месте и дате его прибытия на границу. Каждая сторона в настоящей Конвенции способствует проезду такого лица через свою территорию.   
      В случаях, когда указанные в предыдущем абзаце лица не могут сами возместить расходов по репатриации и не имеют ни супруга, ни родных, ни опекуна, которые заплатили бы за них, расходы по репатриации до границы, порта отправления или авиапорта, ближайших к государству их происхождения, оплачиваются государством, в котором данные лица проживают, а остальные связанные с этим расходы принимает на себя государство их происхождения.

**Статья 20**

      Стороны в настоящей Конвенции принимают необходимые меры по наблюдению за конторами по найму труда, если эти меры ими еще не приняты, в целях ограждения лиц, ищущих работы, в особенности женщин и детей, от опасности возможной их эксплуатации в целях проституции.

**Статья 21**

      Стороны в настоящей Конвенции сообщают Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций о законах и постановлениях, относящихся к предмету настоящей Конвенции и изданных в их государствах, и ежегодно после этого сообщают о законах и постановлениях, которые будут изданы в связи с Конвенцией, а также о всех принятых мерах, касающихся применения настоящей Конвенции. Эта информация периодически опубликовывается Генеральным Секретарем и рассылается им всем членам Организации Объединенных Наций, а также не состоящим членами Организации государствам, которым настоящая Конвенция официально сообщается в соответствии со статьей 23.

**Статья 22**

      Если между сторонами в настоящей Конвенции возникает спор относительно ее толкования или применения и если этот спор не может быть разрешен иным путем, по требованию любой из сторон в споре, последний передается в Международный Суд.

**Статья 23**

      Настоящая Конвенция открыта для подписания от имени любого члена Организации Объединенных Наций, а также от имени любого другого государства, которому Экономическим и Социальным Советом было обращено соответствующее приглашение.   
      Настоящая Конвенция подлежит ратификации и акты ратификации депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.   
      Государства, упоминаемые в первом абзаце и не подписавшие настоящую Конвенцию, могут к ней присоединиться.   
      Присоединение совершается путем депонирования у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций акта о присоединении.   
      В настоящей Конвенции слово "государство" включает все колонии и подопечные территории государства, подписавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней, и все территории, за которые это государство несет международную ответственность.

**Статья 24**

      Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты депонирования второго акта о ратификации или присоединении.   
      В отношении каждого государства, ратифицирующего настоящую Конвенцию или присоединяющегося к ней после депонирования второго акта о ратификации или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу через девяносто дней после депонирования этим государством своего акта о ратификации или присоединении.

**Статья 25**

      По истечении пяти лет со времени вступления настоящей Конвенции в силу, любая сторона в настоящей Конвенции может денонсировать ее путем письменного уведомления об этом, адресованного Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.   
      Такая денонсация вступает в силу в отношении заявляющей о ней стороны через год после даты получения ее заявления Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

**Статья 26**

      Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет всех членов Организации Объединенных Наций и государства, не состоящие членами Организации и упомянутые в статье 23:   
      а) об актах подписания, ратификации и присоединения, полученных в соответствии со статьей 23;   
      b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 24;   
      c) о денонсациях, заявления о которых получены в соответствии со статьей 25.

**Статья 27**

      Каждая сторона в настоящей Конвенции обязуется принять, в соответствии со своей конституцией, законодательные или иные мероприятия, необходимые для того, чтобы обеспечить применение настоящей Конвенции.

**Статья 28**

      Положения настоящей Конвенции, поскольку это касается взаимоотношений между сторонами в ней, отменяют положения международных актов, упоминаемых в пунктах 1, 2, 3 и 4 второго абзаца преамбулы, причем каждый из этих актов считается аннулированным после того, как все стороны в них станут сторонами в настоящей Конвенции.

      В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Лейк Соксес, Нью-Йорк, 21 марта тысяча девятьсот пятидесятого года; одна точная заверенная копия Конвенции будет разослана Генеральным Секретарем всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и всем государствам, не состоящим членами Организации, к которым относятся положения статьи 23.

      За Афганистан:

      За Аргентину:

      За Австралию:

      За Королевство Бельгии:

      За Боливию:

      За Бразилию:

      За Бирманский Союз:

      За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

      За Канаду:

      За Чили:

      За Китай:

      За Колумбию:

      За Костарику:

      За Кубу:

      За Чехословакию:

      За Данию:

      За Доминиканскую Республику:

      За Эквадор:

      За Египет:

      За Сальвадор:

      За Эфиопию:

      За Францию:

      За Грецию:

      За Гватемалу:

      За Гаити:

      За Гондурас:

      За Исландию:

      За Индию:

      За Иран:

      За Ирак:

      За Израиль:

      За Ливан:

      За Либерию:

      За Великое Герцогство Люксембург:

      За Мексику:

      За Королевство Нидерландов:

      За Новую Зеландию:

      За Никарагуа:

      За Королевство Норвегии:

      За Пакистан:

      За Панаму:

      За Парагвай:

      За Перу:

      За Филиппинскую Республику:

      За Польшу:

      За Саудовскую Аравию:

      За Швецию:

      За Сирию:

      За Таи:

      За Турцию:

      За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

      За Южно-Африканский Союз:

      За Союз Советских Социалистических Республик:

      За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

      За Соединенные Штаты Америки:

      За Уругвай:

      За Венесуэлу:

      За Йемен:

      За Югославию:

**Заключительный протокол**

      Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как препятствие к выполнению требований каких-либо законов, устанавливающих более строгие условия для осуществления положений, обеспечивающих борьбу с торговлей людьми и с эксплуатацией других лиц в целях проституции, чем условия, предусмотренные настоящей Конвенцией.   
      Положения статей 23-26 настоящей Конвенции применимы к настоящему Протоколу.

      За Афганистан:

      За Аргентину:

      За Австралию:

      За Королевство Бельгии:

      За Боливию:

      За Бразилию:

      За Бирманский Союз:

      За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

      За Канаду:

      За Чили:

      За Китай:

      За Колумбию:

      За Костарику:

      За Кубу:

      За Чехословакию:

      За Данию:

      За Доминиканскую Республику:

      За Эквадор:

      За Египет:

      За Сальвадор:

      За Эфиопию:

      За Францию:

      За Грецию:

      За Гватемалу:

      За Гаити:

      За Гондурас:

      За Исландию:

      За Индию:

      За Иран:

      За Ирак:

      За Израиль:

      За Ливан:

      За Либерию:

      За Великое Герцогство Люксембург:

      За Мексику:

      За Королевство Нидерландов:

      За Новую Зеландию:

      За Никарагуа:

      За Королевство Норвегии:

      За Пакистан:

      За Панаму:

      За Парагвай:

      За Перу:

      За Филиппинскую Республику:

      За Польшу:

      За Саудовскую Аравию:

      За Швецию:

      За Сирию:

      За Таи:

      За Турцию:

      За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

      За Южно-Африканский Союз:

      За Союз Советских Социалистических Республик:

      За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

      За Соединенные Штаты Америки:

      За Уругвай:

      За Венесуэлу:

      За Йемен:

      За Югославию:

      Настоящим удостоверяю, что данный текст является верной копией с заверенной копии Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами, совершенной в Нью-Йорке 21 марта 1950 года.

*Советник*   
*Международно-правового департамента*   
*Министерства иностранных дел*   
*Республики Казахстан        Н. Сакенов*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан